

QL
690
G7S52
1891
Birds

Revised to the Smithsonian Institution by the Author
per W. J. Rees Esq.

UNIVERSITY COLLEGE OF NORTH WALES.

598.208

Birds

A LIST

598.208

OF THE

BIRDS OF NORTH WALES,

COMPILED FOR THE USE OF

Cyndeithas Irlafar Cwlad,

(North Wales Dialect Society.)

In connection with the North Wales University College.

BY THE

REV. T. SHANKLAND.

MOLD:

J. Rees, Printer, Wrexham Street.

1891.



PRELIMINARY NOTE.

THIS List has been compiled with a view of securing uniformity of value in the results of the labours of "LLAFAR GWLAD" collectors. It will also facilitate their work. If those who are disposed to help the Society, will observe the following Rules, they will not only assist the Society to gain its object, but also enable it to render a very valuable contribution to the Ornithology of North Wales.

This List does not pretend as yet to possess any scientific value, but it is hoped that it will serve as a provisional basis for building up a list of great value at some future time. Naturalists are kindly requested to aid in filling up gaps and correcting any errors. The nomenclature and the system of classification is that used in the "Reference List," by Mr. Howard Saunders, one of the Editors of Yarrell's British Birds, (4th ed.)

T. S.

RULES.

- 1—In writing names, care should be taken to write them as near as possible as they are actually pronounced by the people, *not as written in this List or other Books*. For instance: "Llinos felen," (Yellow Hammer), assumes these forms in different localities: (1) Dinas Felen, (2) Dŷnes Felan, (3) Snòsen Felen, (4) Rhòsen Felan.
- 2—If more than one name or form denotes the same bird in your locality, write down all the names and forms used. For instance: "Asgell Fraith," (Chaffinch,) is known in some localities as "Asgell Arian," or "Asgell Dogell," or *Pinc, Winc, Spinc, &c.*
- 3—If an English name is used, write according to Rule 1.
- 4—In each instance, write within brackets the name of the locality where the name of the bird is used.
- 5—If a bird, not included in this List, is known to reside or visit any part of North Wales known to you, write it's *name*, the *locality*, and *time* seen, at the end of this List.
- 6—If a rare, or good specimen of a bird is obtained by you or your friends, kindly remember the Natural History Museum of the North Wales University College. The authorities will gratefully acknowledge your help to furnish the Museum with valuable local specimens.
- 7—Kindly return this List as soon as possible to Professor J. M. JONES, ESQ., M.A., University College, Bangor.

92

A LIST

OF THE

Birds of North Wales.

Order PASSERES.

LOCAL NAMES AND NOTES.

Family TURDIDÆ.

Subfamily TURDINÆ.

Turdus viscivorus, Linn.

Missel Thrush.

TRESGLEN. PEN Y LLWYN.

Turdus musicus, Linn.

Song Thrush.

BRONFRAITH.

[EXAMPLE OF MAKING NOTES.]

Brônwath & Derûn brônwath. Adar brônweth.
(Penyfron, Flintshire), Resident & common.

Turdus iliacus, Linn.

Redwing.

YR ASGELL GOCH. COCHADEN.

Turdus pilaris, Linn.

Fieldfare.

SOCAS LWYD. CASEG Y DDRYCIN.

Turdus merula, Linn.

Blackbird.

YR ADERYN DU. MWYALCH.

Turdus torquatus, Linn.

Ring Ouzel.

MWYALCHEN Y GRAIG.

Saxicola ænanthe, Linn.

Wheatear.

TYNWYN Y GRAIG. Y GYNEFFONWEN.

Pratincola rubetra, Linn.

Whinchat.

CLOCHDAR EITHIN.

Pratincola rubicola, Linn.

Stonechat.

CLOCHDAR CERRIG.

Ruticilla phænicurus, Linn.
Redstart.

LLOSTRHUDDYN. RHONELL GOCH.

Ruticilla titys, Scop.
Black Redstart.

LLOSTRHUDDYN DU.

Erithacus rubecula, Linn.
Redbreast.

BRONRHUDDYN. ROBIN GOCH.

Daulias luscinia, Linn.
Nightingale.

YR EOS.

Subfamily SYLVIINÆ.

Sylvia cinerea, Bechst.
Whitethroat.

Y FRONWEN. Y GWDDF GWYN.

Sylvia curruca, Linn.
Lesser Whitethroat.

Y FRONWEN LEIAF.

Sylvia atricapilla, Linn.
Blackcap.

PENDDU'R BRWYN.

Sylvia hortensis, Bechst.
Garden Warbler.

Y FFIGYSOG. LLWYD Y BERLLAN.

Regulus cristatus, Koch.
Golden-crested Wren.

DRYW PENFELYN. YSWIGW.

Phylloscopus rufus, Bechst.
Chiffchaff.

YR HELYGDDRYW LLEIAF.

Phylloscopus trochilus, Linn.
Willow Wren.

DRYW'R HELYG.

Philloscopus sibilatrix, Bechst.

Wood Wren.

DRYW'R COED.

Acrocephalus phragmitis, Bechst.

Sedge Warbler.

LLWYD Y GORS. DRYW'R HESG.

Locustella nævia, Bodd.

Grasshopper Warbler.

GWICH HEDYDD.

Subfamily ACCENTORINÆ.

Accentor modularis, Linn.

Hedge Sparrow.

LLWYD Y GWRYCH.

Family CINCLIDÆ.

Cinclus aquaticus, Bechst.

Dipper.

BRONWEN DDWR. MWYALCHEN DDWR.

Family PARIDÆ.

Acredula caudata, Linn.

White-headed Long-tailed Titmouse.

PELA CYNFFONHIR.

Parus major, Linn.

Great Titmouse.

PELA MAWR. PENLOYN MWYAF.

Parus britannicus, Sharpe & Dresser.

British Coal Titmouse.

PENLOYN.

Parus palustris, Linn.

Marsh Titmouse.

PELA'R WERN. PELA'R GORS.

Parus cæruleus, Linn.

Blue Titmouse.

PELA GLAS BACH.

Family SITTIDÆ.

Sitta cæsia, Wolf.

Nuthatch.

DELOR Y CNAU.

Family TROGLODYTIDÆ.

Troglodytes parvulus, Koch.

Wren.

DRYW BACH.

Family MOTACILLIDÆ.

Motacilla lugubris, Temm.

Pied Wagtail.

SIGL DIN Y GWYS. BRITH Y FUCHES.

Motacilla melanope, Pall.

Grey Wagtail.

SIGL DIN LWYD. BRITH Y FUCHES LWYD.

Motacilla raii, Bp.

Yellow Wagtail.

SIGL DIN FELEN. BRITH Y FUCHES FELEN.

Anthus pratensis, Linn.

Meadow Pipit.

PIBYDD Y WEIRGLODD. CORHEDYDD.

Anthus trivialis, Linn.

Tree Pipit.

PIBYDD Y COED.

Anthus obscurus, Lath.

Rock Pipit.

PIBYDD Y GRAIG. ANHYWEL.

Family LANIIDÆ.

Lanius excubitor, Linn.

Great Grey Shrike.

CIGYDD MAWR.

Lanius collurio, Linn.

Red-backed Shrike.

CIGYDD CEFNGOCH.

Lanius pomeranus, Sparrman.
Woodchat.

CIGYDD GLAS.

Family MUSCICAPIDÆ.

Muscicapa grisola, Linn.
Spotted Flycatcher.

GWIBEDWR YSMOTIOG. Y GWIBEDOG.

Muscicapa atricapilla, Linn.
Pied Flycatcher.

GWIBEDWR CEFNDDU. CLOCHDAR Y MYNYDD.

Family HIRUNDINIDÆ.

Hirundo rustica, Linn.
Swallow.

Y WENNOL.

Chelidon urbica, Linn.
Martin.

Y WENNOL FRONWEN. MARTHIN.

Cotile riparia, Linn.
Sand Martin.

GWENNOL Y GLENNYDD.

Family CERTHIDÆ.

Certhia familiaris, Linn.
Tree Creeper.

DRINGHEDYDD BACH.

Family FRINGILLIDÆ.

Subfamily FRINGILLINÆ.

Carduelis elegans, Steph.
Goldfinch.

GWAS Y SEIRI. PENEURYN.

Chrysomitris spinus, Linn.
Siskin.

DREINOG.

Ligurinus chloris, Linn.

Greenfinch.

LLINOS WERDD.

Coccothraustes vulgaris, Pall.

Hawfinch.

Y GYLFIN BRAFF.

Passer domesticus, Linn.

House Sparrow.

ADERYN Y TO.

Passer montanus, Linn.

Tree Sparrow.

GOLFAN Y COED.

Fringilla cœlebs, Linn.

Chaffinch.

YR ASGELL FRAITH.

Fringilla montifringilla, Linn.

Brambling.

BRONRHUDDYN Y MYNYDD.

Linota cannabina, Linn.

Linnet.

LLINOS.

Linota rufescens, Vieill.

Lesser Redpoll.

LLINOS BENGGOCH LEIAF.

Linota flavirostris, Linn.

Twite. Mountain Linnet.

LLINOS Y MYNYDD.

Pyrhula europæa, Vieill.

Bullfinch.

COCH Y BERLLAN.

Loxia curvirostra, Linn.

Crossbill.

Y GYLFIN GROES.

Subfamily EMBERIZINÆ.

Emberiza melanocephala, Scop.

Black-headed Bunting.

GOLFAN Y GORS. BRAS PENDDU.

Emberiza miliaria, Linn.

Corn Bunting.

BRAS YR YD.

Emberiza citrinella, Linn.

Yellow Bunting. Yellow Hammer.

LLINOS FELEN. MELYNOG.

Emberiza cirrus, Linn.

Cirl Bunting.

LLINOS FELEN ENDDU.

Plectrophanes nivalis, Linn.

Snow Bunting.

BRAS YR EIRA. GOLFAN YR EIRA.

Family STURNIDÆ.

Sturnus vulgaris, Linn.

Starling.

DRUDWEN.

Family CORVIDÆ.

Pyrrhocorax graculus, Linn.

Chough.

BRAN BIG GOCH.

Nucifraga caryocatactes, Linn.

Nutcacker.

BRAN Y CNAU. ADERYN Y CNAU.

Garrulus glandarius, Linn.

Jay.

PIOGEN Y COED. YSGRECH GOED.

Pica rustica, Scop.

Magpie.

PIOGEN. PIODEN.

Corvus monedula, Linn.

Jackdaw.

CORFRAN. COEGFRAN.

Corvus corone, Linn.

Carrion Crow.

BRAN DYDDYN.

Corvus Cornix, Linn.

Hooded Crow.

HWDFRAN. BRAN GLAN MOR.

Corvus frugilegus, Linn.

Rook.

YDFRAN. Y FRAN.

Corvus corax, Linn.

Raven.

CIGFRAN.

Family ALAUDIDÆ.

Alanda arvensis, Linn.

Sky Lark.

YR EHEDYDD. YR UCHEDYDD.

Alanda arborea, Linn.

Wood Lark.

HEDYDD Y COED. ESGUDOGYLL.

Otocorys alpestris, Linn.

Shore Lark.

HEDYDD GLAN Y MOR.

Order PICARIÆ.

Family CYPSELIDÆ.

Cypselus apus, Linn.

Swift.

Y WENNOL DDU FAWR.

Family CAPRIMULGIDÆ.

Caprimulgus europæus, Linn.

Nightjar.

Y FRAN NOS. TROELLWR.

Family PICIDÆ.

Subfamily PICINÆ.

Dendrocopus major, Linn.

Great Spotted Woodpecker.

DELOR BRITH. COBLYN MAWR.

Dendrocopus minor, Linn.

Lesser Spotted Woodpecker.

COBLYN LLEIAF.

Gecinus viridis, Linn.

Green Woodpecker.

CNOCELL Y COED. DELOR GWYRDD.

Family ALCEDINIDÆ.

Alcedo ispida, Linn.

Kingfisher.

GLAS Y DORLAN.

Family CORACIDÆ.

Coracias garrula, Linn.

Roller.

COGOR. RHOLEN.

Family CUCULIDÆ.

Cuculus canorus, Linn.

Cuckoo.

Y GOG.

Order STRIGES.

Family STRIGIDÆ.

Strix flammea, Linn.

Barn Owl.

DYLLHUAN WEN.

Asio otus, Linn.

Long-eared Owl.

DYLLHUAN GORNIOG.

Asio accipitrinus, Pall.

Short-eared Owl.

DYLLHUAN GLUSTIOG.

Syrnium aluco, Linn.

Tawny Owl.

DYLLHUAN FRECH.

Athene noctua, Scop.

Little Owl.

COEG DDYLLHUAN.

Order ACCIPITRES.

Family FALCONIDÆ.

Circus æruginosus, Linn.

Marsh Harrier.

BOD Y GWERNI. BWNCATH Y WERN.

Circus cyaneus, Linn.

Hen Harrier.

BOD TINWYN. BOD GLAS.

Buteo vulgaris, Leach.

Buzzard.

BOD. BWNCATH.

Archibuteo lagopus, Gmel.

Rough-legged Buzzard.

BOD COESBLUOG.

Aquila chrysaëtus, Linn.

Golden Eagle.

ERYR MELYN.

Haliaëtus albicilla, Linn.

Sea Eagle.

MOR ERYR.

Astur palumbarius, Linn.

Gos Hawk.

HEBOG MARTHIN.

Accipiter nisus, Linn.

Sparrow Hawk.

LLYMYSTEN.

Milvus ictinus, Savigny.

Kite.

BARCUD.

Falco gyrfalco, Linn.

Gyr Falcon.

HEBOG CHWYLDRO.

Falco islandus, Gmel.

Iceland Falcon.

HEBOG EISLAND.

Falco peregrinus, Tunstall.

Peregrine Falcon.

HEBOG TRAMOR. HEBOG WLANOG.

Falco subbuteo, Linn.

Hobby.

HEBOG YR HEDYDD.

Falco æsalon, Tunstall.

Merlin.

HEBOG LLEIAF.

Falco tinnunculus, Linn.

Kestrel.

CENLLI GOCH. CUDYLL COCH.

Pandion haliaëtus, Linn.

Osprey.

BARCUD Y MOR. GWALCH Y WEILGI.

Order STEGANOPODES.

Family PELECANIDÆ.

Phalacrocorax carbo, Linn.

Cormorant.

MULFRAN. MOR FRAN.

Phalacrocorax graculus, Linn.

Shag.

MULFRAN WERDD. MULFRAN LEIAF.

Sula bassana, Linn.

Gannet.

MULFRAN WEN. GARNET.

Order HERODIONES.

Family ARDEIDÆ.

Ardea cinerea, Linn.

Heron.

CREYR. CRYR GLAS.

Ardea ralloides, Scop.

Squacco Heron.

CRYR CRANCOD.

Ardetta minuta, Linn.

Little Bittern.

ADERYN Y BWN LLEIAF.

Nycticorax griseus, Linn.

Night Heron.

CRYR Y NOS. CREYR LLAWYDWYN

Botaurus stellaris, Linn.

Bittern.

ADERYN Y BWN. BWMP Y GORS.

Family CICONIIDÆ.

Ciconia alba, Bechst.

White Stork.

CICONIA. CHWIBON.

Order ANSERES.

Family ANATIDÆ.

Anser cinereus, Meyer.

Grey Lag Goose.

GWYDD WYLLT. SOFLWYDD.

Anser albifrons, Scop.

White-fronted Goose.

GWYDD DALCEN GWYN.

Bernicla brenta, Pall.

Brent Goose.

GWYDD DDU.

Bernicla leucopsis, Bechst.
Barnacle Goose.

GWYDD GWYRAIN.

Bernicla canadensis,
Canada Goose.

GWYDD CANADA.

Cygnus olor, Gmel.
Mute Swan.

ALARCH DDOF.

Cygnus musicus, Bechst.
Whooper Swan.

ALARCH WYLLT.

Tadorna cornuta, S. G. Gmel.
Sheld Duck.

HWYAD FRAITH. HWYAD YR EITHIN.

Anas boscas, Linn.
Mallard.

HWYAD WYLLT.

Anas streperus, Linn.
Gadwall.

HWYAD LWYD.

Spatula clypeata, Linn.
Shoveller.

HWYAD LYDANBIG. LLWYAREN.

Dafla acuta, Linn.
Pintail.

HWYAD GYNEFFON FAIN.

Querquedula crecca, Linn.
Teal.

COR HWYAD. HWYAD LEIAF.

Mareca penelope, Linn.
Wigeon.

CHWIIWELL.

Fuligula ferina, Linn.
Pochard.

HWYAD BENGGOCH.

Fuligula cristata, Leach.
Tufted Duck.

HWYAD GOPPOG.

Fuligula marila, Linn.
Scaup.

HWYAD BENDDU. LLYGAD ARIAN.

Clangula glaucion, Linn.
Goldeneye.

LLYGAD AUR.

Harelda glacialis, Linn.
Long-tailed Duck.

HWYAD GYNFFON HIR.

Edemia nigra, Linn.
Common Scoter.

HWYAD DDU.

Edemia fusca, Linn.
Velvet Scoter.

HWYAD DDU FELFEDOG.

Mergus meganser, Linn.
Goosander.

HWYAD DDANNEDDOG.

Mergus serrator, Linn.
Red-breasted Merganser.

TROCHYDD BRONGGOCH.

Mergus albellus, Linn.
Smew.

TROCHYDD PENWYN. LLEIAN WEN.

Order COLUMBÆ.

Family COLUMBIDÆ.

Columba palumbus, Linn.
Ring Dove.

YSGUTHAN. CUDDAN.

Columba ænas, Linn.

Stock Dove.

COLOMMEN Y GOEDWIG. YSGUTHAN Y CEUBREN.

Columba livia, Bonnat.

Rock Dove.

YSGUTHAN Y GRAIG.

Turtur communis, Selby.

Turtle Dove.

COLOMMEN FAIR. Y DDURTUR.

Order PTEROCLETES.

Family PTEROCLIDÆ.

Syrphantes paradoxus, Pall.

Pallas's Sand Grouse.

GRUGIAR DRI Bys.

Order GALLINÆ.

Family TETRAONIDÆ.

Lagopus scoticus, Lath.

Red Grouse.

GRUGIAR GOCH. COCHIAD.

Family PHASIANIDÆ.

Phasianus colchicus, Linn.

Pheasant.

CEILIOG Y COED.

Perdix cinerea, Lath.

Partridge.

PETRISEN.

Coturnix communis, Bonnat.

Quail.

SOFLIAR.

Order FULICARIÆ.

Family RALLIDÆ.

Crex pratensis, Bechst.

Corn Crane.

RHEGEN YR YD.

Porzana maruetta, Leach.

Spotted Crane.

RHEGEN Y GORS. RHEGEN YSMOTIOG.

Rallus aquaticus, Linn.

Water Rail.

RHEGEN Y DWR.

Gallinula chloropus, Linn.

Moorhen.

CORSIAR. IAR DDWR.

Fulica atra, Linn.

Common Coot.

CWTIAR.

Order ALECTORIDES.

Family GRUIDÆ.

Grus communis, Bechst.

Crane.

YR ARAN. Y GARAN.

Order LIMICOLÆ.

Family CHARADRIIDÆ.

Eudromias morinellus, Linn.

Dotterel.

YR HUTAN.

Charadrius pluvialis, Linn.

Golden Plover.

CWTIAD YR AUR. CHWILGORN Y MYNYDD.

Squatarola helvetica, Linn.

Grey Plover.

CWTIAD LLWYD.

Ægialitis hiaticula, Linn.

Ringed Plover.

BRONDDU'R TWYNAU. MOR HEDYDD.

Vanellus vulgaris, Bechst.

Lapwing.

CORNCHWIGLEN. CORNICYLL.

Streptilas interpres, Linn.

Turnstone.

HUTAN Y MOR.

Hæmatopus ostralegus, Linn.

Oystercatcher.

PIODEN Y MOR.

Family SCOLOPACIDÆ.

Phalaropus hyperboreus, Linn.

Red-necked Phalarope.

PIBYDD COCH LLYDANDROED.

Phalaropus fulicarius, Linn.

Grey Phalarope.

PIBYDD LLWYD LLYDANDROED.

Scolopax rusticula, Linn.

Woodcock.

CYFFYLOG.

Gallinago major, Gmel.

Great Snipe.

YSNITEN FAWR.

Gallinago cælestis, Frenzel.

Common Snipe.

GIACH. YSNITEN.

Gallinago gallinula, Linn.

Jack Snipe.

YSNITEN LEIAF.

Tringa alpina, Linn.

Dunlin.

PIBYDD RHUDDGOCH. LLYGAD YR YCH.

Tringa subarquata, Gld.

Curlew Sandpiper.

CORBIBYDD.

Tringa striata, Linn.

Purple Sandpiper.

PIBYDD DU.

Tringa canutus, Linn.

Knot.

PIBYDD LLWYDWYN. CNUTEN.

Machetes pugnax, Linn.

Ruff.

PIBYDD TORCHOG. YR YMLADDWR.

Calidris arenaria, Linn.

Sanderling.

LLWYD Y TYWOD. HUTAN LWYD.

Totanus hypoleucus, Linn.

Common Sandpiper.

PIBYDD Y TRAETH. GIACH YR HAF.

Totanus ochropus, Linn.

Green Sandpiper.

PIBYDD GWYRDD.

Totanus calidris, Linn.

Redshank.

Y GOES GOCH

Totanus canescens, Gmel.

Greenshank.

Y GOES WERDD.

Limosa lapponica, Linn.

Bar-tailed Godwit.

CYFFYLOG Y MOR. RHOSTOG COCH.

Numenius arquata, Linn.

Common Curlew.

Y GYLFINHIR.

Numenius Phæopus, Linn.

Whimbrel.

COEG GYLFINHIR.

Order GAVIÆ.

Family LARIDÆ.

Subfamily STERNINÆ.

Hydrochelidon nigra, Linn.

Black Tern.

MOR WENNOL DDU. YSGRAELL DDU.

Sterna fluviatilis, Naum.

Common Tern.

MOR WENNOL YSGRAELL.

Sterna macrura, Naum.

Arctic Tern.

YSGRAELL Y GOGLEDD.

Sterna minuta, Linn.

Little Tern.

MORWENNOL LEIAF.

Subfamily LARINÆ.

Larus minutus, Pall.

Little Gull.

Y WYLAN LEIAF.

Larus ridibundus, Linn.

Black-headed Gull.

GWYLAN BENDDU.

Larus canus, Linn.

Common Gull.

Y WYLAN GYFFREDIN.

Larus argentatus, Gmel.

Herring Gull.

GWYLAN Y PENWAIG.

Larus fuscus, Linn.

Lesser Black-backed Gull.

GWYLAN GEFNDDU LEIAF.

Larus marinus, Linn.

Great Black-backed Gull.

GWYLAN GEFNDDU FAWR.

Rissa tridactyla, Linn.

Kittiwake.

GWYLAN BENWEN. GWYLAN GERNYW.

Subfamily STERCORARIINÆ.

Stercorarius catarrhactes, Linn.

Great Skua.

GWYLAN LWYD-DDU.

Stercorarius crepidatus, Gmel.

Arctic or Richardson's Skua.

GWYLAN DROED-DDU.

Order PYGOPODES.

Family ALCIDÆ.

Alca torda, Linn.

Razorbill.

LLURSEN. CARFIL GYLFIN DU.

Uria troile, Linn.

Guillemot.

GWILYM. GWYLOG. MORIAB.

Mergulus alle, Linn.

Little Auk.

CARFIL BACH.

Fratercula arctica, Linn.

Puffin.

PWFFIN. PAL.

Family COLYMBIDÆ.

Colymbus glacialis, Linn.

Great Northern Diver.

TROCHYDD MAWR.

Colymbus septentrionalis, Linn.

Red-throated Diver.

TROCHYDD BRITH GWDDWGOCH.

Family PODICIPEDIDÆ.

Podiceps cristatus, Linn.

Great Crested Grebe.

GWYACH GORNIOG.

Podiceps auritus, Linn.

Slavonian Grebe.

GWYACH GLUSTIOG.

Podiceps fluviatilis, Tunstall.
Little Grebe.

GWYACH LEIAF. TINDROED.

Order TUBINARES.

Family PROCELLARIIDÆ.

Puffinus anglorum, Temm.
Manx Shearwater.

GWYLAN MANAW. PWFFIN MANAW.

Oceanodroma leucorhoa, Vieill.
Fork-tailed Petrel.

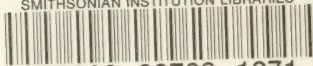
GWYLAN PEDR GYNFFON FFORCHOG.

Procellaria pelagica, Linn.
Storm Petrel.

CAS GAN LONGWR. GWYLAN PEDR.



SMITHSONIAN INSTITUTION LIBRARIES



3 9088 00703 1271